

Rundschreiben Februar 2017

Liebe Mitglieder und Freunde – Hyvät jäsenet ja ystävät!

Hier unser Programm für Februar – April
Das nächste Rundschreiben erscheint Mai 2017

Veranstaltungen

Stammtisch

Unser Stammtisch findet am jeweils **zweiten Montag** des Monats um 19.00 Uhr statt; im Winterhalbjahr im Casa Toscana/Scandic Hotel (gegenüber vom Bahnhof)
Der Stammtisch ist für jedermann offen, so sind auch eure Freunde willkommen!

Mo 13.3. 19.00 Uhr Stammtisch im Casa Toscana
Mo 10.4. 19.00 Uhr Stammtisch im Casa Toscana
Mo 8.5. 19.00 Uhr Stammtisch im Casa Toscana

Vereinsjahressitzung

Die Jahresversammlung des Finnisch-Deutschen Vereins Tuusulanjärvi wird am Do dem **30.3. 2017 um 17:30** in der **Järvenpäer Bibliothek** abgehalten.

Zu Beginn der Veranstaltung stellt **Marjaliisa Hentilä** ihr Buch das sie zusammen mit Seppo Hentilä geschrieben hat: **"Saksalainen Suomi 1918"** („Das deutsche Finnland von 1918“).

Zitat aus der dem Einführungstext des Buches: "Die deutsche Ostseedivision landete im April 1918 hinter den Linien der Roten Armee an und verhalf den Weissen zum Sieg des Bürgerkrieges. Nach den Kämpfen blieben die deutsche Truppen, über 10 000 Männer in Finnland für über ein halbes Jahr. Als Preis für die militärische Hilfe gab die weisse Regierung Finnlands das Schicksal ihres Landes ohne Bedingungen an die kaiserliche Regierung Deutschlands."

Marjaliisa Hentilä ist Politologin und Dozentin für Wirtschaft und Soziales. Sie ist im Moment Forscherin im Archiv Arbeiterbundes und arbeitete früher unter anderem als Leiterin des Finnisch-Deutschen Instituts in Berlin von 2004-2009.

Die Jahresversammlung beginnt dann ca. 19 Uhr. Herzlich Willkommen!

Järvenpää Tag

Sa 13.5. um 9-15 Uhr,

Janne-Fussgängerzone



Vorteile für Mitglieder

Finnlines hat seit Beginn des Jahres seine Vorteile für Mitglieder geändert. Es gibt nur noch 3% für Starclub-Mitglieder. Eine Mitgliedschaft ist kostenfrei. Mehr Details unter:

<https://www.finnlines.com/de/schiffsreise/finnlines-star-club?frc=starclubDE&fr=1>

Hinweise auf andere Veranstaltungen

Deutsche Bibliothek, Pohjoinen Makasiinikatu 7, Helsinki

Do 16.03.2017, 18 Uhr Vortrag: **Tatjana Bergelt** spricht über ihr Künstlerbuch "barfuss im schnee - alájulggiid muohttagis - paljain jaloin lumessa" zu Gedichten von Nils-Aslak Valkeapää in saamischer, finnischer und deutscher Sprache.

Mi 22.03.2017, 18 Uhr **Dieter Hermann Schmitz** liest aus seinem Roman "Die Dackel sterben aus". 2011 erschien sein Roman "Die spinnen, die Finnen. Mein Leben im hohen

Norden", der 2013 unter dem Titel "Täällä pohjoisnavan alla" auch in finnischer Übersetzung herauskam. Für sein Buch ließ er sich von seiner alten Puppenspiel-Leidenschaft inspirieren.
Sa 25.03.2017, 11 Uhr Kindertreff: Kasperletheater **Dieter Hermann Schmitz** spielt Kasperletheater für Kinder bis 9 Jahre und 117 Tage Es werden zwei Stücke mit jeweils 15 Minuten aufgeführt. 1. Kasperle und die verhexte Möhre 2. Kasperle sucht den Osterhasen
Di 09.05.2017, 19 Uhr Konzert, Reetta Ristimäki (Sopran), Samuli Peltonen (Cello), Jarmo Julkunen (Gitarre) spielen u.a. Werke von Manuel de Falla und den Liederzyklus "Spanish Lullabies" von Klaus Wiede (Uraufführung).

Suomi 100 Veranstaltungen:

Der finnische Bürgerkrieg in Helsinki 1918, geführter Rundgang

<http://suomifinland100.fi/project/sisallissota-helsingissa-1918-kavelykierros/>

Der geführte Rundgang führt die Teilnehmer durch den Krisenfrühling 1918 in der Hauptstadt Helsinki. Während des Rundgangs wird man bekannt gemacht mit den wichtigsten Gebäuden der roten Verwaltung sowie mit menschlichen Schicksalen auf den beteiligten beiden Seiten. Im Besonderen zeigt der Rundgang wie die in Hanko an Land gegangenen deutschen Truppen die Stadt im April 1918 nach harten Kämpfen erobert hatten.

Führungen werden im laufenden finnischen Festjahr von Januar bis Mai immer Samstags um 11 Uhr angeboten. Start der Führungen ist die Mannerheim Statue neben dem Kiasma. Die Führung dauert 2 Stunden und kostet 10€ (unter 18 jährige, Studenten, Rentner 8€). Die Bezahlung erfolgt vor Ort in bar. Die Grösse der Gruppen sind begrenzt und es wird deswegen um vorherige Reservierung via E-mail gebeten: greenaptours@gmail.com Bitte in der E-mail auch unbedingt mitteilen an welchem Samstag (Datum) Sie teilnehmen möchten.

„Die Kalewainen in Pochjola“, Oper, 28.2. – 11.3.2017, Logomo, Turku <http://www.kalewainen.fi/>
https://www.goethe.de/ins/fi/fi/ver.cfm?fuseaction=events.detail&event_id=20928740

Karl Müller-Berghaus' Werk erzählt die Geschichte der Weltpremiere, die von der Öffentlichkeit seit über 120 Jahren in Vergessenheit geratenen ist. Die Kalewainen in Pochjola ist die erste durchsungene Kalevala bezogene Oper der Welt sowie das im 18. Jahrhundert am grössten angelegte gesungene Werk in Finnland. Diese Oper ist das Gemeinschaftswerk des Philharmonie Orchesters Turku und des Turku Musikjahr „Finnland 100“.

Der Deutsche Karl Müller-Berghaus arbeitete von 1888-1895 im Musikverband Turku als Kapellmeister. Er komponierte die grosse Oper mit vier Aufführungen, von denen in Turku am 17.2.1890 nur die zweite Aufführung als Konzert gezeigt wurde - es wurde frenetisch gefeiert.

10.4. - 25.4.2017 "Saksa sodan jälkeen" („Deutschland nach dem Krieg")

Das Nationale Audiovisuelle Institut (KAVI) zeigt eine Serie von Kinofilmen (14 Filme) über die frühen Jahre der Bundesrepublik Deutschland. Die Vorführungen finden im Kino Orion und Kino Tulio statt. Mehr Details unter: <https://kavi.fi/fi/elokuvasarja/saksa-sodan-jalkeen>

Sonstiges

Finnisches Fastnachtsgebäck

Fastnacht ist 40 Tage vor Ostern. Früher gab es zu diesem Anlass, zu Beginn der Fastenzeit, besonders gutes und fettes Essen. Heute ist es üblich, zum Mittagessen eine Erbsensuppe zu kochen und Pfannkuchen zu backen. Zum Nachmittagskaffee wird Fastnachts-Gebäck gegessen.

Eine Anekdote berichtet, wie im neunzehnten Jahrhundert in Schweden das Fastnachts-Gebäck entstanden ist. Der Bäckermeister versprach dem Lehrling, ihn von der Fastnachtsrute zu verschonen, wenn es ihm gelänge, ein Gebäck, besser als alle anderen zu backen. Der Lehrling buk einen grossen, runden Hefeteigball und füllte diesen mit der von den Schweden so geschätzten Mandelmasse. So blieb er von der Züchtigung verschont.

Nach Finnland kam das Fastnacht-Gebäck über die schwedischsprachigen Küstengebiete. Zu Anfang wurde die Füllung nach schwedischer Art nur mit einer Mandelmasse hergestellt, später ging man dazu über auch Sahne zu verwenden.

(Zitat aus "Traditionelle finnische Hausgerichte - Perinteisiä kotiruokia", Herausgeber: Arbeitskreis der finnischen Seemannskirche in Hamburg, 1997) /Andrea Fichtmmüller

Jäsenkirje helmikuu 2017

Ohjelma helmikuu – huhtikuu

Seuraava jäsenkirje ilmestyy toukokuussa 2017

Tulevat tapahtumat

Kantapöytä

Stammtisch-kantapöytä pidetään kuukauden **toisena** maanantaina klo 19.00. Talvella Casa Toscanassa, Scantic Hotel, Asema-aukio. Kantapöytä on kaikille avoin – myös ystävänne ovat tervetulleita!

Ma 13.3. 19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa

Ma 10.4. 19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa

Ma 8.5. 19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa

Yhdistyksen vuosikokous

Tuusulanjärven Suomi-Saksa-yhdistyksen vuosikokous pidetään **to 30.3.2017 klo 17.30 Järvenpään kirjastossa**

Tilaisuuden aluksi **Marjaliisa Hentilä** esittelee yhdessä Seppo Hentilän kanssa kirjoittamaansa kirjaa: **”Saksalainen Suomi 1918”**.

Lainaus kirjan esittelytekstistä: ”Saksalaisen Itämeren divisioonan maihinnousu huhtikuussa 1918 punaisten selustaan auttoi valkoiset voittoon sisällissodassa. Taisteluiden tauottua saksalaiset, yli 10 000 miestä, jäivät Suomeen yli puoleksi vuodeksi. Sotilaallisen avun hintana Suomen valkoinen hallitus luovutti maansa kohtalot ehdoitta Saksan keisarikunnan haltuun.”

Marjaliisa Hentilä on valtiotieteiden tohtori ja talous- ja sosiaalitieteiden dosentti. Hän on Työväen arkiston erikoistutkija ja toiminut aiemmin muun muassa Suomen Saksan-instituutin johtajana Berliinissä 2004-2009.

Vuosikokous alkaa noin klo 19.00. Tervetuloa!

Järvenpää-päivä

La 13.5. klo 9-15,

Kävelykatu Janne



Jäsenedut

Finnlines on muuttanut jäsenalennuskäytäntöään vuoden 2017 alusta seuraavasti:

”Tarjoamme Teille edullisimman voimassa olevan hinnan, kun liitytte Star Club - jäseneksemme. Star Clubin jäsenenä saatte aina 3 % alennusta hytti- henkilö- ja ajoneuvohinnoista ja lisäksi ennakkovaraajan tarjouksia sähköpostiinne. Liittyminen on maksutonta ja etu on henkilökohtainen.

Varattavissa ovat kaikki Standard- ja Special-hintaiset matkat. Standard-ehdot ovat joustavat, kun taas edullisempi Special-varaus on tiukkaehtoinen eikä ole muutettavissa tai peruttavissa varauksenteon jälkeen. Special-hinta muuttuu varaustilanteen mukaan. Star Club -alennus myönnetään sekä Standard- että Special-hintaisiin varauksiin. Varaukset tulee tehdä ja maksaa etukäteen ja jäsennumero ilmoitetaan varauksen yhteydessä. Etu on saatavissa myös online-järjestelmämme kautta."

Vinkkejä muista tilaisuuksista

Deutsche Bibliothek, Pohjoinen Makasiinikatu 7, Helsinki
Muutama poiminto kevään ohjelmasta:

To 16.3. klo 18.00 Tatjana Bergfelt kertoo kirjastaan "barfuss im schnee - álájulggiid muohttagis - paljain jaloin lumessa".

Ke 22.3. klo 18.00 Dieter Hermann Schmitz lukee romaaniaan "Die Dackel sterben aus". Häneltä on aiemmin ilmestynyt romaani "Die spinnen, die Finnen. Mein Leben im hohen Norden", joka vuoden 2013 käännöksessä sai nimen: "Täällä pohjoisnavan alla". Uusimpaan kirjaansa häntä on innoittanut intohimonsa nukketeatteriin.

La 25.3. klo 11.00 Lapsille nukketeatteria. **Dieter Hermann Schmitz** esiintyy.

Ti 9.5. klo 19.00 Konsertti, Reetta Ristimäki (Sopraano), Samuli Peltonen (Sello), Jarmo Julkunen (Kitara) esittävät mm. kappaleita Manuel de Fallalta ja Klaus Wieden laulusarjan, „Espanjalaisia kehtolauluja“ (Suomen kantaesitys).

Suomi 100 tapahtumia:

Sisällissota Helsingissä 1918, opastettu kävelykierros

<http://suomifinland100.fi/project/sisallissota-helsingissa-1918-kavelykierros/>

Opastettu kävelykierros johdattelee osallistujat kriisikevääseen 1918 punaisten pääkaupungissa Helsingissä. Kierroksella tutustutaan punaisen vallan merkkirakennuksiin sekä sodan molempien osapuolten ihmiskohtaloihin. Erityisesti kierros esittelee, kuinka Hangossa maihin nousseet saksalaiset joukot valtasivat kaupungin huhtikuussa 1918 monimuotoisten taistelujen jälkeen.

Opaskierroksia on Suomen juhluvuoden aikana tammi-toukokuussa lauantaisin klo 11 alkaen. Lähtöpaikka on Mannerheiminpatsaalla Kiasman vieressä. Kierros kestää 2 tuntia. Hinta on 10€ (alle 18 vuotiaat, opiskelijat, eläkeläiset 8€). Maksu käteisellä paikan päällä. Tilaa on rajoitetusti, joten suositamme varaamaan paikkasi ajoissa sähköpostitse: greenaptours@gmail.com Muistathan mainita minkä lauantain kierrokselle olet tulossa.

„Die Kalewainen in Pochjola“, Ooppera, 28.2. – 11.3.2017, Logomo, Turku <http://www.kalewainen.fi/> https://www.goethe.de/ins/fi/fi/ver.cfm?fuseaction=events.detail&event_id=20928740

Karl Müller-Berghausin yli 120 vuotta yleisöltä unohduksissa olleen teoksen maailman kantaesitys. Die Kalewainen in Pochjola on ensimmäinen läpisävelletty Kalevala-aiheinen ooppera maailmassa ja ylivoimaisesti suurisuuntaisin Suomessa 1800-luvulla sävelletty teos. Ooppera on Turun filharmonisen orkesterin ja Turun musiikkijuhlien Suomi 100 –juhluvuoden yhteistyötuotanto.

Saksalainen Karl Müller-Berghaus toimi vuosina 1888-1895 Turun Soitannollisen Seuran kapellimestarina. Hän sävelsi suuren nelinäytöksisen oopperan, josta on soitettu Turussa 17.2.1890 vain toinen näytös konserttiesityksenä – se sai haltioituneen vastaanoton.

10.4. - 25.4.2017 "Saksa sodan jälkeen"

Kansallinen audiovisuaalinen instituutti (KAVI) esittää sarjan Saksan liittotasavallan varhaisvuosien elokuvia (14 elokuvaa). Esitykset ovat Elokvateatteri Orionissa ja Kino Tuliossa. Tarkemmat tiedot: <https://kavi.fi/fi/elokuvasarja/saksa-sodan-jalkeen>.

Muuta



Suomalaiset laskiaispullat

Laskiainen on 40 päivää ennen pääsiäistä. Muinoin oli tarjolla hyvää rasvaista ruokaa ennen paaston alkua. Nykyisinkin on tapana keittää hernekeittoa ja paistaa pannukakkua päivälliseksi sekä syödä päiväkahvin kanssa laskiaispullaa.

Tarina kertoo, miten laskiaispulla sai alkunsa Ruotsissa 1800-luvulla. Mestari lupasi säästää leipurioppilaan laskiaisraipoilta, jos tämä tekisi muita paremman pullan. Oppilas leipoi ison pyöreän pullan ja täytti sen ruotsalaisten rakastamalla mantelimassalla. Niinpä hän vältti piiskaamisen. Suomeen pulla tuli ruotsinkielisten rannikkoseutujen kautta. Aluksi se täytettiin ruotsalaiseen tapaan vain mantelimassalla, mutta sitten ruvettiin käyttämään myös kermaa. (Lainaus kirjasta: "Traditionelle finnische Hausgerichte - Perinteisiä kotiruokia", Julkaisija: Hampurin Suomalaisen Merimieskirkon Työkerho, 1997) AF ja MH.

Toimittajan huomautus:

Fettistag /ruotsiksi = "läskipäivä" /suomeksi = Laskiainen

Carneval /latina = carne (liha) vallis (laakso) = "laskeutua kurittamaan lihaa"

Carne lasciare = "lihan jättäminen"

Internet-Links:

Deutsche Botschaft Helsinki:	http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/de/Startseite.html
Goethe-Institut Helsinki:	http://www.goethe.de/ins/fi/hel/fiindex.htm
Deutsche Schule Helsinki:	http://www.dsh.fi/Auf_Deutsch/Startseite.iw3
Deutsche Bibliothek:	http://www.deutsche-bibliothek.org/wp/
Deutsche Kirche:	http://www.deutsche-gemeinde.fi
Deutsch-Finnische Handelskammer:	http://www.dfhk.fi/ahk-finnland.html
Verband der Finnisch-Deutschen Vereine:	http://www.ssyf.fi/
Deutsche Zentrale	

www.tssy.org